

**Zeitschrift:** Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire  
ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires

**Herausgeber:** Gesellschaft Schweizer Tierärztinnen und Tierärzte

**Band:** 140 (1998)

**Heft:** 9

**Anhang:** Bulletin 9/1998

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Gesellschaft Schweizerischer Tierärzte*  
*Société des Vétérinaires Suisses*

## Bulletin 9 / 1998

### Terminplan 1998 / Parution en 1998

| Bulletin Nr. | Redaktionsschluss GST<br>Deadline SVS | Versand<br>Envoi |
|--------------|---------------------------------------|------------------|
| 11/98        | 16.09.98                              | 30.10.98         |
| 12/98        | 14.10.98                              | 01.12.98         |

### Editorial

*Liebe Kolleginnen und Kollegen*

*"Der Tierarzt nimmt im Bereich des Gesundheitswesens wichtige Funktionen wahr!" Diese für unser berufliches Selbstbewusstsein zentrale Aussage steht im Urteil des Bundesgerichts vom 10. Juni 1998. Und weiter: Es steht ausser Frage, dass "die Tätigkeit von Tierärzten auch im Hinblick auf die menschliche Gesundheit präventive Zielsetzungen verfolgt, indem sie verhindert oder verhindern will, dass Krankheiten vom Tier auf den Menschen (direkt oder über Nahrungsmittel) übertragen werden können."*

*In seinem - aus meiner Sicht eher politisch als juristisch begründeten - Urteil kommt das Bundesgericht als letzte Instanz zum Schluss, dass es unsere unbestritten gewichtigen Leistungen im Dienste der öffentlichen Gesundheit trotz allem nicht rechtfertigen, die tierärztlichen Leistungen von der Mehrwertsteuer auszunehmen.*

*Die GST hat - zusammen mit einigen mutigen Kollegen - während nunmehr drei Jahren für ihre gegenteilige Auffassung gekämpft.*

*Stehen wir, in guter Gesellschaft übrigens mit den Zahnärzten, nun vor einem Scherbenhaufen?*

*Natürlich nicht. Ich glaube im Gegenteil, dass sich dieser Streit und dieser beachtliche Einsatz gelohnt haben. Behörden und Gerichte haben sich intensiv mit unserem tierärztlichen Berufsstand auseinandergesetzt. Man hat uns in der Öffentlichkeit wahrgenommen, man hat unsere wichtige Rolle im Rahmen des Gesundheitswesens diskutiert und letztlich auch klar bestätigt. Es liegt nun an uns, diese Bedeutung weiter zu kommunizieren und dieses Vertrauen auch zu rechtfertigen!*

*Betrachten wir die Auseinandersetzung um die Mehrwertsteuer als für den Moment erledigt, haben wir dieses primär finanzpolitische Thema ab und wenden wir uns wieder noch wichtigeren Aktivitäten zu.*

*Und seien wir doch ehrlich: Hat es nicht auch seine Vorteile, wenn jetzt nicht erneut alle Praxisbuchhaltungen umgekrempelt werden müssen?*

Mit herzlichen Grüssen  
 Euer Präsident  
 Dr. Andrea Meisser  
 andrea.meisser@gstsvs.ch

## Offizielle Mitteilungen / Communications officielles

### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende Tierärztin möchte der GST beitreten:

*Locher Christine, Breitfeldstr. 47, 3014 Bern*

Einsprachen gemäss Artikel 6 der GST-Statuten sind innerhalb von 30 Tagen der Geschäftsstelle einzureichen. Nach Ablauf dieser Frist werden die KandidatInnen automatisch als Mitglieder aufgenommen.

Der Vorstand der GST

### Demandes d'admission

Le vétérinaire ci-après fait acte de candidature à la SVS:

Les oppositions doivent être transmises au Secrétariat de la SVS dans les 30 jours, conformément à l'article 6 des statuts. Après expiration de ce délai et sans avis contraire, les candidats/tes sont alors membres.

Le Comité de la SVS

### Aus dem Vorstand

chs. Der Vorstand behandelte an seiner Sitzung vom 11. Juni 1998 u.a. folgende Geschäfte.

#### Rindergesundheitsdienst

- Der Vorstand wählt Prof. Peter Rüsch als Vertreter der GST in den Vorstand des neuen RGD. Anlässlich der Gründungsversammlung wird eine Pressekonferenz durchgeführt.

#### Konzept Tarife/Praxiskosten/Einkommen

- Es besteht ein Bedürfnis nach einer Übersicht über betriebswirtschaftliche Daten im Praxisbereich. Vor zehn Jahren wurde bereits eine solche Erhebung durchgeführt, die gewonnenen Daten waren jedoch zu wenig aussagekräftig. In Zusammenarbeit mit der FMH wird nun ein Vorprojekt ausgearbeitet.

#### „Sackbüchlein“ Tierarzneimittel

- Das geplante Sackbüchlein soll für die Praktiker ein nützliches Arbeitsinstrument im Umgang mit Tierarzneimitteln sein und Qualitätssicherung nach aussen garantieren. Zur Erstellung sollen die Praktiker sowie weitere interessierte Stellen miteinbezogen werden. Dem Konzept wird zugestimmt.

#### ANIS AG

- Die GST unterstützt das Anliegen der Neuenburger Tierärzte, im Bereich Tierdatenbank eine Zusammenarbeit mit der ANIS AG aufzubauen. Die ANIS AG und die Neuenburger Tierärzte können nach Klärung der rechtlichen und formalen Modalitäten das Einverständnis der Neuenburger Regierung zur Datenübernahme einholen, die noch nicht vorliegt.

#### „Laien-Dentist“ als Referent

- Für einen Kurs in Zahnmedizin wurde ein Laiendentist aus Australien als Hauptreferent engagiert. Der Vorstand stellt fest, dass das Einsetzen von Nicht-Tierärzten als Referenten aus standespolitischen Gründen nicht haltbar ist. Es widerspricht auch den Bemühungen des Verbandes, die tierärztlichen Tätigkeiten klar abzugrenzen. Die Zentralstelle wird diesem Aspekt in Zukunft stärker Rechnung tragen und die Zusammenarbeit mit den Fachsektionen vertiefen.

### Nouvelles du comité

chs. Lors de sa séance du 11 juin 1998, le comité a notamment traité les objets suivants.

#### Service sanitaire bovin

- Le comité élit le professeur Peter Rüsch représentant de la SVS au sein du comité du nouvel SSB. L'assemblée constitutive sera suivie d'une conférence de presse.

#### Concept tarifs/coûts de gestion du cabinet/revenu

- Le besoin d'une vue d'ensemble en matière de gestion commerciale des cabinets se fait sentir. Il y a dix ans, il a déjà été procédé à une enquête de ce genre, les données récoltées n'ont cependant pas permis de tirer des conclusions significatives. En collaboration avec la FMH, il est actuellement procédé à l'élaboration d'un avant-projet.

#### «Livret de poche» sur les médicaments vétérinaires

- Le livret de poche prévu est destiné à être un outil de travail utile pour le praticien et à garantir l'assurance de la qualité vis à vis de l'extérieur. Les praticiens et les services intéressés seront consultés lors de sa préparation. Le concept est approuvé.

#### ANIS SA

- La SVS soutient la requête des vétérinaires neuchâtelois, à savoir une collaboration avec l'ANIS SA en matière de banque de données sur les animaux. Après examen des modalités juridiques et formelles, l'ANIS SA et les vétérinaires neuchâtelois auront alors la possibilité de solliciter l'autorisation de transférer les données auprès du gouvernement neuchâtelois.

#### «dentiste non diplômé» comme conférencier

- A l'occasion d'un cours de dentisterie, un dentiste australien non diplômé a été engagé comme conférencier principal. Le comité constate que le fait d'engager des conférenciers non vétérinaires est incompatible avec la politique de l'association. Ceci va à l'encontre des efforts de la société qui visent à définir clairement les actes vétérinaires. A l'avenir, le bureau central accordera plus d'attention à cet aspect et il intensifiera la collaboration avec les sections spécialisées.

## Tier keine Sache

- Aus den Stellungnahmen zu den Vernehmlassungsunterlagen resultiert eine definitive Stellungnahme der GST. Die Sektionen werden umfassend orientiert.

## «Animal, être vivant»

- La prise de position définitive de la SVS résulte des diverses prises de position au sujet des documents relatifs à la procédure de consultation. Les sections reçoivent des renseignements détaillés.

## Ausbildung von Tierarztgehilfinnen

Folgende 70 Tiermedizinischen Praxisassistentinnen haben die Abschlussprüfung - die erste nach dem neuen Ausbildungsreglement - mit Erfolg bestanden:

### Deutschschweiz (Stiftung Juventus-Schulen Zürich)

Altmann Corinna, 8762 Schwanden (Dr. H. Weber, 8762 Schwanden),  
 Arnet Christine, 6340 Baar (Kant. Tierspital, Dr. S. Arnold, 8057 Zürich),  
 Arnold Angela, 6232 Geuensee (Dr. Ch. Gloor, 5036 Oberentfelden),  
 Baumann Simone, 4123 Allschwil (Dr. T. Suter, 4058 Basel),  
 Bigger Petra, Hinwil (Dr. S. Braun, 8340 Hinwil),  
 Breitenmoser Corina, 9614 Libingen (Dr. A. Hübös, 9500 Wil),  
 Bröchin Samantha, 4322 Mumpf (Dr. J. Meszaros, 4132 Muttentz),  
 Brunold Luzia, 7050 Arosa (Dr. J. Zihlmann, 8953 Dietikon),  
 Brupbacher Kathrin, 8820 Wädenswil (Dr. V. Jenny, 8804 Au),  
 Büchel Simone, 4652 Winznau (Dr. Ch. Bolliger, 4665 Oftringen),  
 Christen Sandra, 8105 Regensdorf (Dr. R. Vannini, 8105 Regensdorf),  
 Danz Angela, 7532 Tschiers (Dr. G. Baradun, 7000 Chur),  
 Eberle Jasmin, 8603 Schwerzenbach (Dr. R. Hauser, 8117 Fällanden),  
 Egger Rebekka, 3982 Bargeb (Dr. G. Hofer, 3600 Thun),  
 Furrer Andrea, 3018 Bern (Dr. R. Wagner, 3018 Bern),  
 Gass Sonja, 4466 Ormalingen (Dres I. Bein und M. Moser, 4123 Allschwil),  
 Küng Virginia, 8820 Wädenswil (Dr. A. Hagen, 8134 Adliswil),  
 Gisler Yvonne, 6460 Altdorf (Dr. M. Brügger, 6430 Schwyz),  
 Gloor Sonja, 5040 Schöftland (Dr. H.J. Leuenberger, Staffelbach),  
 Graf Sandra, 6005 Luzern (Dr. F.X. Knüsel, 6005 Luzern),  
 Haslinger Corinne, 8117 Fällanden (Dr. A. Müller, 8132 Egg),  
 Heinen-Wyer Marlis, 3930 Visp (Dr. A. Heinen, 3930 Visp),  
 Hovorka Petula, 4103 Bottmingen (Dres J. & C. Hürlimann, 4104 Oberwil),  
 Huber Karin, 8706 Meilen (Dr. K. Rohner, 8172 Niederglatt),  
 Jud Caroline, 8700 Küsnacht (Dr. L. Jöhr, 8700 Küsnacht),  
 Knobel Michèle, 8044 Gockhausen (Dr. P. Attinger, 8044 Gockhausen),  
 Koolen Jasmin, 8800 Thalwil (Dr. B. Litschi, 8800 Thalwil),

### Westschweiz (Ecole Panorama, Lausanne)

Baumann Serge, 1012 Lausanne (Dr. T. Muret, 1009 Pully),  
 Berta Daniela, 1110 Morges (Dr T. Schlatter, 1024 Ecublens),  
 Chipot Audrey, 1820 Montreux (Dr P. Dunant, 1815 Clarens),  
 Collarin Ornella, 2800 Délémont (Dr D. Stornetta, 2800 Délémont),  
 De Pont Joëlle, 1233 Bernex (P.A. Baud, 1209 Petit-Saconnex),  
 Laurent Céline, 1965 Savièse (C. Daves, 1920 Martigny),  
 Mayor Adrienne, 1981 Vex (Ch. Morend, 1963 Vétroz),

### 4 Kandidatinnen haben noch nach dem „alten“ Ausbildungsweg abgeschlossen:

Eschler Anne-Catherine, 1400 Yverdon (M.A. Bosshart, 1205 Genève),  
 Mabillard Ann-Sybil, 1009 Pully (Dr T. Muret, 1009 Pully),

Wir gratulieren den frischgebackenen TPAs herzlich und wünschen ihnen viel Glück und Erfolg in ihrem Beruf.

## Formation des aides-vétérinaires

Les 70 assistantes en médecine vétérinaire suivantes ont réussi leur examen final - le premier examen selon le nouveau règlement sur la formation:

### Suisse allemande (Stiftung Juventus-Schulen Zürich)

Küng Katja, 8200 Schaffhausen (Dres D. Burki u. S. Herzog, 8200 Schaffhausen),  
 Küng Patricia, 8253 Diessenhofen (Dr. M. Frei, 8500 Frauenfeld),  
 Liniger Esther, 3772 St. Stephan (Dr. G. Schmid, 3600 Thun),  
 Loser Silja, 8590 Romanshorn (Dr. F. Bentivoglio, 9014 St. Gallen),  
 Loteritsch Nathalie, 4512 Bellach (Tierklinik Dr. A. Neuhaus, 4500 Solothurn),  
 Lüthi Martina, 3860 Meiringen (Dr. G. Schmid, 3600 Thun),  
 Marti Jacqueline, 8617 Mönchaltorf (Dr. E. Clavadetscher, 8600 Dübendorf),  
 Marty Sandy, 8843 Oberiberg (Dr. D. Lombard, 5600 Lenzburg),  
 Nick Angelika, 8051 Zürich (Dr. St. Buholzer, 8008 Zürich),  
 Niggli Manuela, 4855 Wolfwil (Dres S. Luder u. B. Unternährer, 4900 Langenthal),  
 Pellegrini Nicole, 8152 Glattbrugg (Dr. M. Ammann, 8185 Winkel),  
 Renggli Chantal, 6130 Willisau (Dr. M. Seewer, 6110 Wolhusen),  
 Riesen Daniela, 8833 Samstagern (Dr. Ch. Gysing, 8135 Langnau),  
 Rycroft Davina, 8607 Seegraben (Dr. B. Dubs, 8700 Küsnacht),  
 Schmidli Sarah, 8332 Russikon (Dr. J. Meier, 8494 Bauma),  
 Sembinelli Tina-Maria, 6004 Luzern (Dr. U. Greter, 6030 Ebikon),  
 Sgier Nadine, 8810 Horgen (Kant. Tierspital, Dr. S. Arnold, 8057 Zürich),  
 Staub Marianne, 8500 Frauenfeld (A. Beltracchi, 8049 Zürich),  
 Steiger Rahel, 6016 Hellbühl (Dr. W. Pfister, 4313 Möhlin),  
 Studer Manuela, 8307 Effretikon (Kant. Tierspital, Dr. S. Arnold, 8057 Zürich),  
 Tinner Sonja, 8867 Niederurnen (Kant. Tierspital, Dr. S. Arnold, 8057 Zürich),  
 Truttmann Anita, 6377 Seelisberg (Dr. K. Odermatt, 6370 Stans),  
 Weiss Manuela, 6403 Küsnacht (Dr. L. Giese, 6004 Luzern),  
 Wiederkehr Olivia, 6275 Ballwil (Dr. S. Kellner, 8500 Frauenfeld),  
 Zehnder Manuela, 3506 Grosshöchstetten (Dres Jan u. Zdenek Nesvadba, 3532 Zäziwil),  
 Zürcher Viviane, 3004 Bern (Dr. H.P. Steinlin, 3098 Schlieren-Köniz)

### Suisse romande (Ecole Panorama, Lausanne)

Noirjean Nicole, 2826 Corban (Ch. Troillet, 1053 Monthéron),  
 Poli Laetitia, 1196 Glan (Dr I. Vanat, 1260 Nyon),  
 Schmied Karen, 2000 Neuchâtel (Dr S. Zanesco, 2006 Neuchâtel),  
 Servettaz Séverine, 1247 Anières (B. Aberle et I. Becquart, 1245 Collonge-Bellerive),  
 Tacite Françoise, 1880 Bex (Ch. Burnand, 1860 Aigle),  
 Ugo Nathalie, 1196 Gland (Dr G. Altwegg, 1260 Nyon)

### 4 candidates ont encore achevé leur formation selon «l'ancien modèle».

Studer Miriam, 6500 Bellinzona (Dr. J. Eitel, 6537 Grono),  
 Zihlmann Christa, 8953 Dietikon (Dr. J. Zihlmann, 8953 Dietikon)

Nous adressons toutes nos félicitations à ces jeunes AMV et leur souhaitons bonne chance et réussite dans l'exercice de leur profession.

## Aus den Sektionen / Chronique des sections

### Schweizerische Vereinigung für Kleintiermedizin

#### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende GST-Mitglieder haben sich um die Mitgliedschaft bei der SVK beworben:

*Baumgartner Thomas, Dr. med. vet., Luzernerstrasse 55, 4552 Derendingen*

*Schneider Thomas, Dr. med. vet., Oberwiesweg 7, 8213 Neunkirch*

*Trachsel Monika, Dr. med. vet., alte Moosgasse 17, 3127 Müblethurnen*

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der SVK einzureichen.

Prof. Dr. B. Spiess, Sekretär der SVK

#### Prüfungen Spezialtieraerzt FVH für Kleintiermedizin

Nächste Prüfungsdaten:

10./11. Dezember 1998 im Tierspital Bern. Anmeldeschluss: 8. September 1998

25./26. März 1999 im Tierspital Zürich. Anmeldeschluss: 12. Januar 1999

Anmeldung an: Prof. Dr. B. Spiess, Winterthurerstrasse 260, 8057 Zürich

ACHTUNG: letzter Einsendetermin im Rahmen der Übergangsbestimmungen: 31.12.1998

FVH-Kommission der SVK

### Association Suisse pour la médecine des petits animaux

#### Demandes d'admission

Les personnes suivantes membres de la SVS font acte de candidature à l'ASMPA:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de 30 jours au Secrétariat de l'ASMPA.

Prof. Dr B. Spiess, Secrétaire de l'ASMPA

### Schweizerische Vereinigung für Wild-, Zoo- und Heimtiermedizin

#### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgendes GST-Mitglied hat sich um die Mitgliedschaft bei der SVWZH beworben:

*Isler Dorothea, Dr. med. vet., St. Johannvorstadt 42, 4056 Basel*

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der SVWZH einzureichen.

Dr. Jean-Michel Hatt, Sekretär der SVWZH

### Association Suisse pour la Médecine de la Faune et des Animaux Exotiques

#### Demandes d'admission

La personne suivante membre de la SVS fait acte de candidature à l'ASMFAE:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de 30 jours au Secrétariat de l'ASMFAE.

Dr Jean-Michel Hatt, Secrétaire de l'ASMFAE

## Mitteilungen / Communications

Länggass-Strasse 8  
3000 Bern 9  
Telefon 031-301 25 55

VERSICHERUNG  
DER SCHWEIZER  
ÄRZTE



ASSURANCE  
DES MEDECINS  
SUISSES

### VERSICHERUNG DER SCHWEIZER ÄRZTE

Am 16. Mai 1998 fand die 72. ordentliche Delegiertenversammlung der Versicherung der Schweizer Ärzte unter dem Präsidium von Herrn Dr. med. O. Haab im Grand Hotel Quellenhof in Bad Ragaz statt.

Anwesend waren 18 Delegierte sowie die Herren Moritz Gerber, alt Generaldirektor, Berner Kantonalbank, Bern, Charles Jenni, Notar, Bern, Johann Kobel, alt stv. Direktor, ATAG Ernst & Young AG, Bern, Peter W. Möschler, Versicherungsmathematiker, Bern und Jakob Burkhard, stv. Direktor, ATAG Ernst & Young AG, Bern.

Die Schweiz musste Ende 1997 auf 7 Jahre der konjunkturellen Stagnation zurückblicken, dies, obschon seit dem Frühjahr 1997 die realwirtschaftlichen Konjunkturdaten auf ein Ende der Stagnationsphase hin deuteten.

Fusionen weckten neue Ängste um Arbeitsplätze und dämpften weiterhin das Konsumverhalten unserer Bürger.

Anstelle einer Wende der Tiefzinsphase bei den festverzinslichen Wertpapieren trat 1997 nochmals eine Korrektur nach unten ein. Durch die wenig ermutigenden wirtschaftlichen Ausblicke verharren die Zinsen weiter hin auf tiefem Niveau. Diese Tatsache begünstigt weiterhin das Umfeld für Aktienanlagen.

Gerade in einem unsicheren und volatilen Anlageumfeld ist es für die Versicherung der Schweizer Ärzte von grösster Wichtigkeit die Sicherheit und Bonität der Anlagen vor hohe Erträge zu stellen.

Die Versicherung der Schweizer Ärzte erzielte im Geschäftsjahr 1997 ein gutes Ergebnis. Der Prämienertag und der Ertrag der Kapitalanlagen erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr. Die Schadenbelastung ist im Verhältnis zum Geschäftsumfang unverändert gering. Die Bilanzsumme erreichte nach einer Zunahme von 71 Millionen Franken die Höhe von 769 Millionen Franken.

Die Kapitalanlagen setzen sich wie folgt zusammen:

- Fr. 334'803'082.- Obligationen, Pfandbriefe und Notes
- Fr. 55'465'580.- Aktien, Anteilscheine und PS
- Fr. 33'862'851.- Anrechte Anlagestiftungen
- Fr. 182'372'000.- Hypothekarguthaben

### ASSURANCE DES MEDECINS SUISES

La 72e Assemblée ordinaire des délégués de l'Assurance des médecins suisses, sous la présidence de Monsieur le Docteur méd. O. Haab, s'est tenue le 16 mai 1998 au Grand Hôtel Quellenhof à Bad Ragaz.

18 délégués étaient présents ainsi que Messieurs Moritz Gerber, ancien Directeur Général, Banque Cantonale Bernoise, Berne, Charles Jenni, Notaire, Berne, Johann Kobel, ancien Directeur suppléant, ATAG Ernst & Young SA, Berne, Peter W. Möschler, actuaire, Berne et Jakob Burkhard, Directeur suppléant, ATAG Ernst & Young SA, Berne.

A la fin de l'année 1997, la Suisse a dû faire la rétrospective de 7 années de stagnation conjoncturelle, ceci, alors que depuis le printemps 1997, les données réelles de la conjoncture économique indiquaient la fin de la phase de stagnation.

Des fusions ont éveillé de nouvelles craintes par rapport au marché de l'emploi et persistent à freiner le comportement consommatoire de nos citoyens.

Au lieu d'un tournant de la phase de taux à faible intérêt des titres à revenu fixe, une correction à la baisse a de nouveau fait son apparition en 1997. En raison de perspectives économiques peu encourageantes, les taux à bas niveau se sont maintenus. Ce phénomène a entraîné un contexte restant encore favorable aux placements d'actions.

C'est justement dans un environnement de placement volatil et instable qu'il est de la plus haute importance pour l'Assurance des médecins suisses de préserver la sécurité et la solvabilité des placements face aux bénéfices élevés.

Durant l'exercice 1997, l'Assurance des médecins suisses a atteint un bon résultat. Le montant des primes encaissées et le produit des placements de capitaux ont augmenté par rapport à l'année précédente. Par rapport au volume des affaires, l'incidence du risque demeure faible. La somme du bilan, après une augmentation de 71 millions de francs a atteint 769 millions de francs.

Nos placements de capitaux sont repartis comme suit:

- fr. 334'803'082.- Obligations, lettres de gage et notes
- fr. 55'465'580.- Actions, parts sociales et bons de participation



- Fr. 6'279'340.- Darlehensguthaben und Festgelder
- Fr. 125'800'000.- Immobilien

Die technischen Rückstellungen wurden gegenüber dem Vorjahr um Fr. 68712447.- auf Fr. 723'448'670.- erhöht.

Im Berichtsjahr 1997 wurden die folgenden Leistungen erbracht:

|  |                   |
|--|-------------------|
| - Altersrenten                         | Fr. 18'513'623.80 |
| - Witwenrenten                         | Fr. 3'260'169.—   |
| - Witwen- und Waisenansprüche sowie    |                   |
| - Invaliditätsentschädigungen          | Fr. 197'623.—     |
| - Invalidenrenten und Prämienbefreiung | Fr. 3'471'955.10  |
| - Kapitalauszahlungen                  | Fr. 18'054'527.40 |

Die Delegiertenversammlung genehmigte den Geschäftsbericht mit Bilanz und Betriebsrechnung pro 1997 und erteilte dem Verwaltungsrat und der Geschäftsleitung für das abgelaufene Geschäftsjahr Decharge.

Im weiteren stimmte die Delegiertenversammlung dem Antrag des Verwaltungsrates zu und beschloss einstimmig, das nach Gutschrift und Äufnung der Rückstellungen verbleibende Jahresergebnis von Fr. 157'945.- wie folgt zu verwenden:

|                                 |               |
|---------------------------------|---------------|
| a) Zuweisung an die allgemeinen |               |
| Reserven                        | Fr. 150'000.- |
| b) Zuweisung an den Hilfsfonds  | Fr. 7'945.-   |
|                                 | Fr. 157'945.- |

Als Ersatz für den ausscheidenden Verwaltungsrat Herr Dr.med.dent. Hans Schmid, St. Gallen, wurde von der Delegiertenversammlung einstimmig gewählt:

- Herr Dr.med.dent., Professor USA, Max O. Schmid, Unterentfelden

Für die Zeit von der Delegiertenversammlung 1998 bis zur Delegiertenversammlung 1999 wurden die folgenden Kontrollstellen vorgeschlagen und einstimmig gewählt:

- Herr Peter W. Möschler, Bern, als Versicherungsmathematiker
- ATAG Ernst & Young AG, Bern, als buchhaltungstechnische Kontrollstelle

Mit Wirkung ab 1. April 1998 bzw. ab 1. Juni 1998 wurden die neu überarbeiteten AVB der Einzelkapitalversicherungen, Erlebensfallversicherung der Abteilungen A und B sowie der Todesfall- und Erwerbsunfähigkeitsversicherungen in Kraft gesetzt.

Rolf O. Heimgartner  
Direktor

- fr. 33'862'851.- Parts de fonds de placement
- fr. 182'372'000.- Hypothèques
- fr. 6'279'340.- Prêts et argent placé a' terme
- fr. 125'800'000.- Immeubles

Les réserves techniques ont augmenté par rapport a' l'année passée de fr. 68'712'447.- et s'élèvent a' fr. 723'448'670.-.

Les prestations servies pour l'exercice 1997, étaient les suivantes:

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| - Rentes vieillesse                   | fr. 18'513'623.80 |
| - Rentes de veuves                    | fr. 3'260'169.—   |
| - Indemnités de veuves et d'orphelins |                   |
| et indemnités d'invalidité            | fr. 197'623.—     |
| - Rentes d'invalides et libération    |                   |
| des primes                            | fr. 3'471'955.10  |
| - Remboursement de capitaux           | fr. 18'054'527.40 |

L'Assemblée des délégués a approuvé de rapport de gestion avec le bilan et le compte d'exploitation pour 1997 et donne décharge au Conseil d'administration et à la Direction de la société, pour l'exercice écoulé.

Se ralliant à la proposition du Conseil d'administration, l'Assemblée des délégués décide à l'unanimité de répartir le bénéfice d'exploitation restant de fr. 157'945.- après les bonifications et l'accumulation des réserves, de la manière suivante:

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| a) Attribution aux réserves générales | fr. 150'000.- |
| b) Attribution au fonds de secours    | fr. 7'945.-   |
|                                       | fr. 157'945.- |

Comme remplaçant du Conseiller d'administration démissionnaire, Monsieur le Dr. Hans Schmid, dent. St-Gall est élu à l'unanimité par l'Assemblée ordinaire des délégués:

- Monsieur le Dr. Max O. Schmid, Professeur USA, dent. Unterentfelden

Pour la période allant de l'Assemblée des délégués de 1998 jusqu'à l'Assemblée des délégués de 1999, les organes de contrôle suivants ont été proposés et élus à l'unanimité:

- Monsieur Peter W. Möschler, Berne, comme actuaire
- ATAG Ernst & Young SA, Berne, pour le contrôle technique des comptes

A partir du 1er avril 1998 resp. du 1er juin 1998, les CGA des assurances en capital simple, assurance en cas de vie des catégories A et B ainsi que les assurances risque décès et incapacité de gain nouvellement établies sont entrées en application.

Rolf O. Heimgartner  
Directeur

## Fortbildung / Formation continue

5./6. September 1998, München

### Akademie für tierärztliche Fortbildung Ohrakupunktur

Das Programm ist bei der GST erhältlich.

18.-20. September 1998, Weggis

### Veterinaria

#### TPA-Seminar I: Basisseminar Fachberaterin für Tiergesundheit

Info: Veterinaria AG, Cornelia Sommer,  
Postfach, 8021 Zürich, Tel 01 455 31 72  
Fax 01 455 31 40, veterinaria@access.ch

23.-29. September 1999, Lyon

### 26th World Veterinary Congress WVA, 24th Small Animal Veterinary Congress WSAVA, 5th FECAVA Congress

Info: Mondial Vet 1999, CNVSPA, 40 rue de  
Berri, F-75008 Paris, Tel 0033 1 53 83 91  
60, Fax 0033 1 53 83 91 69,  
mondialvet@aol.com, www.mondialvet99.org  
Das prov. wissenschaftliche Programm ist bei  
der GST erhältlich.

24.-26. September 1998, Cáceres, Spanien

### Centro de cirugía de mínima invasión XII National and IX International Seminar on Endoscopy

Info: Francisco M. Sánchez-Rosa García,  
Fax 0034 927 18 10 33, msanchez@unex.es

5.-9. Oktober 1998, Buenos Aires

### XXIII Congress of the world small animal veterinary association

Das Programm ist bei der GST erhältlich.

29.-31. Oktober 1998, Scuol

### Veterinaria-Seminar III: Gemeinschaftspraxis

(Kostenbeitrag GST für Assistenten)  
Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

5./6. November 1998, Zofingen

### Schweizerische Gesellschaft für Tropenmedizin und Parasitologie SGTP Jahrestagung: "Vector borne infections: From molecular biology to control"

Info: Dr. Felix Grimm, Institut für  
parasitologie, Universität Zürich,  
Winterthurerstr. 266a, 8057 Zürich,  
sgtp@vetparas.unizh.ch

5.-7. November 1998, Scuol

### Veterinaria-Seminar II: Das Vertiefungsseminar: Kundenorientierte Praxisführung für Tierärzte

Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

6. November 1998, Giessen

### Arbeitsgruppe "Perinatalogie/ Neonatalogie" in der Deutschen Veterinärmedizinischen Gesellschaft 1. Giessener Tagung über Neonatalogie und Jungtierkrankheiten Kalb und Ferkel.

Info: Prof. Dr. H. Bostedt, Klinik für  
Geburtshilfe, Gynäkologie und Andrologie der  
Gross- und Kleintiere mit Tierärztlicher  
Ambulanz, Justus-Liebig-Universität,  
Frankfurter Str. 106, D-35392 Giessen.  
Tel 0049 641 99 38695  
Fax 0049 641 99 38709

9.-11. November 1998, Hamburg

### 5th International Workshop in Videoscopic Surgery and Endoscopic Diagnostics for Veterinarians

Info: T. Hargens, Tel 0049 40 52 97 32 51,  
http://www.esi-online.de

21. November 1998, Tierspital Zürich

### Schweizerische Ärztegesellschaft für Aurikulomedizin und Akupunktur Spezielles Akupunkturseminar

Info: Sekretariat SÄGAA, Postfach 176,  
8575 Bürglen,  
Tel. 071 634 66 19, Fax 071 634 66 18

11./12. Dezember 1998, Luzern

### Aktuelle Themen aus der Pferdemedizin Jubiläumskongress – 20 Jahre Schweizerische Vereinigung für Pferdmedizin

Info: Dr. M. Akens, Veterinär-Chirurgische  
Klinik, Universität Zürich, Winterthurerstr.  
260, 8057 Zürich  
Tel 01 635 8538, Fax 01 635 89 06,  
makens@vetklinik.unizh.ch

Februar 1998, London

### University of London, External Programme MSc/postgraduate Diploma in Livestock Health & Production, distance learning course.

Application deadline: 1 November 1998  
Info: First Enquiries (98/LHP), Room 1,  
Senate House, University of London, Malet  
Street, London WC1E 7HU, UK. Tel 0044  
171 862 8361, Fax 0044 171 636 5894,  
enquiries@cisa.lon.ac.uk,  
http://www.lon.ac.uk/external

4.-7. März 1999, München

### Fachgruppe Innere Medizin und Klinische Labordiagnostik in der DVG 8. Jahrestagung

Die Frist zur Vortragsanmeldung wird auf den  
15. Oktober 1998 verlängert.  
Info: I. Medizinische Tierklinik, Prof. Dr.  
W. Kraft, Veterinärstr. 13, 80539 München,  
Fax: 089 34 23 43

7.-13. März 1999, Flims

### 20. Internationaler Fortbildungskurs: "Kleintierkrankheiten – Neurologie"

Info: Dr. med. vet. R. Gwalter,  
Sonnenbeergstr. 35, 8645 Jona, Tel 055 210  
10 27, Fax 055 210 10 73.  
Das Programm ist bei der GST erhältlich.

8.-12. März 1999, Vulpera

### Veterinaria-Fachseminar: Krankheiten der kleinen Wiederkäuer

Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

22.-24. April 1999, Scuol

### Veterinaria-Seminar III: Gemeinschaftspraxis

(Kostenbeitrag GST für Assistenten)  
Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

23./24. April 1999, Wien

### 12th Wiener Symposium on experimental gerontology

Info: Nina Altmann, Inst. f. Physiologie,  
Vet.med. Universität Wien, Veterinärplatz 1,  
A-1210 Wien, Tel 1 25077 4501, Fax 1  
25077 4590, nina.altmann@vu-wien.ac.at

10.-12. Juni 1999, Scuol

### Veterinaria-Seminar III: Gemeinschaftspraxis

(Kostenbeitrag GST für Assistenten)  
Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

17.-19. Juni 1999, Scuol

### Veterinaria-Seminar I: Das Basisseminar: Kundenorientierte Praxisführung für Tierärzte

Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

28.-30. Oktober 1999, Scuol

### Veterinaria-Seminar III: Gemeinschaftspraxis

(Kostenbeitrag GST für Assistenten)  
Info: Veterinaria AG, Helga Meier, Postfach,  
8021 Zürich, Tel 01 455 31 16 Fax 01 455  
31 40, veterinaria@access.ch

4.-6. März 1999, Wageningen, Netherlands

### First European Congress on Agricultural and Food Ethics

Info: fbrom@theo.uu.nl,  
http://www.theo.uu.nl/eur-safe/  
Das Programm ist bei der GST erhältlich



# Terminkalender / Dates à retenir

**Stand: 27. Juli 1998**

Die Zahlen nach dem Veranstaltungs-  
ort geben die Nummer des Bulletins an,  
wo nähere Angaben zu finden sind.

## 1998

### 4./5.9.98 in Interlaken

Schweizerische Tierärztetage und Xth  
International Symposium on Lameness in  
Ruminants (1. Teil).

### 5./6.9.98 in München (9/98)

Ohrakupunktur.

### 7.–10.9.98 in Luzern (8/98)

Xth International Symposium on Lameness  
in Ruminants (2. Teil).

### 7.–18.9.98 in London (3/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Ophthalmologie I.

### 9.–12.9.98 in München (3/98, 4/98)

30. Internationaler Kongress der Welt-  
Gesellschaft für Geschichte der  
Veterinärmedizin.

### 10.–12.9.98 in Prag (8/97, 2/98)

8th International Conference on Human-  
Animal Interactions of the AFIRAC.

### 10.–13.9.98 in Birmingham (7/98)

37th Annual Congress of the British Equine  
Veterinary Association

### 11./12.9.98

Herbstversammlung der Schweizerischen  
Tierärztlichen Vereinigung für Tierschutz.

### 14.–18.9.98 in Zürich (3/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Katzenheilkunde &  
-chirurgie C.

### 14.–18.9.98 in Liverpool (11/97)

2nd European Congress on Tropical  
Medicine.

### 14.–18.9.98 in Vulpera (4/98)

Fachseminar «Krankheiten der kleinen  
Wiederkäuer» der Veterinaria AG.

### 16.–23.9.98 in Wien (5/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Kardiologie.

### 17.–19.9.98 in Wien (4/98)

19th Meeting of the European Society of  
Veterinary Surgery.

### 18.–20.9.98 in Weggis (9/98)

TPA-Seminar I «Basisseminar Fachberaterin  
für Tiergesundheit» der Veterinaria AG.

### 19./20.9.98 in Innsbruck (8/98)

13. Jahrestagung der VÖK.

### 20.–22.9.98 in Linz (7/98)

Kongress des Zentrum für Ersatz- und  
Ergänzungsmethoden zu Tierversuchen

### 21.–27.9.98 in Denmark (6/98)

25th International Dairy Congress; IDF  
Annual Sessions.

### 22.–23.9.98 in Freudenstadt (7/98)

Homotoxikologie für Tierärzte.

### 22.–25.9.98 in Garmisch-Partenkirchen (3/98)

39. Arbeitstagung des DVG-Arbeitsgebietes  
Lebensmittelhygiene.

### 23.–25.9.98 in Staffelstein (8/98)

DVG-Arbeitskreis für Veterinärmedizinische  
Infektionsdiagnostik AVID.

### 23.–26.9.98 in Lillehammer (12/97)

16th Meeting of the European Society of  
Veterinary Pathology.

### 24.–25.9.98 in Freudenstadt (7/98)

Phytotherapie für Tierärzte.

### 24.–26.9.98 in Wien (6/98)

8th Annual Congress European Society of  
Veterinary Internal Medicine; 12th Annual  
Symposium European Society of Veterinary  
Neurology.

### 24.–26.9.98 in Cáceres (9/98)

XII National and IX international seminar on  
endoscopy.

### 24.–27.9.98 in Nottingham (2/98)

Annual Congress of the British Veterinary  
Association.

### 24.–27.9.98 in Braunschweig

BPT-Kongress mit Fortbildung (Klein- und  
Grosstiere) und Fachausstellung.

### 24.–29.9.98 in Scuol (4/98)

Seminar III «Gemeinschaftspraxis» der  
Veterinaria AG.

### 28./29.9.98 in Warschau (7/98)

IV. Polnisch-Deutsches Symposium über  
Physiologie und Pathologie der Fortpflanzung  
der Tiere.

### Im Herbst 98 in Luxemburg (3/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Praxismanagement.

### Oktober 98 in Zaragoza (6/98)

International Veterinary Video Contest.

### 1.10.98 in Bern (8/98)

6. Waltham Herbstsymposium

### 4.–8.10.98 in Bern (3/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Neurologie II.

### 5.–9.10.98 in Buenos Aires (9/98)

XXIII Congress of the WSAVA.

### 14.–17.10.98 in Zürich (5/98)

Ultraschall-Diagnostik '98; 22.  
Dreiländertreffen der Schweizerischen,  
Deutschen und Österreichischen  
Gesellschaften für Ultraschall in der Medizin  
und Biologie.

### Mitte Oktober 98

Assemblée Générale avec conférence à définir  
de la Société des Vétérinaires Fribourgeois.

### 15.10.98

Präsidentenkonferenz GST.

### 18.–31.10.98 in Stuttgart

44th Annual Meeting of the DVG.

### 22.10.98 in Bern (4/98)

Fortbildungskurs der VSTF.

### 23.–25.10.98 in Sigriswil

Jahresversammlung der Schweizerischen  
Tierärztlichen Vereinigung für Akupunktur  
und Homöopathie.

### 23.–25.10.98 in Luxembourg (5/98)

Postgraduale Fort- und Weiterbildungsgänge  
der European School for Advanced  
Veterinary Studies. Praxis Management.

### 24./25.10.98 in Luzern (8/98)

STVAH Jahrestagung 1998.

### 24.–29.10.98 in Belgrade (4/98)

VII Congress of the Yugoslav Veterinary  
Association.

### 29.–31.10.98 in Scuol (9/98)

Seminar III «Gemeinschaftspraxis» der  
Veterinaria AG.

### 31.10.98 in Oldenburg (7/98)

Intensiv-Seminar Bildgebende Diagnostik des  
Urogenitaltraktes bei Kleintieren.

### 5.11.98

Delegiertenversammlung GST.

### 5./6.11.98 in Zofingen (9/98)

Jahrestagung SGTP.

### 5.–7.11.98 in Scuol (9/98)

Seminar II «Das Vertiefungsseminar:  
Praxisführung» der Veterinaria AG.

### 5.–9.11.98 in Strasbourg (12/97, 5/98)

2nd International Conference on Emerging  
Zoonoses.

### 6.11.98 in Giessen (9/98)

1. Giessener Neonatologische Tagung der  
Arbeitsgruppe «Perinatologie/Neonatologie»  
der DVG.

### 6./7.11.98 in Berlin (7/98)

III. Berliner Kleintiersymposium.

### 6.–8.11.98 in Nice (2/98)

Kleintierkongress der CNVSPA.

**6./7.&21.11 (7/98)**

Cours d'homéopathie, cours d'introduction.

**7.11.98 in Zürich (3/98)**

Kurs in tierpsychologischer Beratung für KleintierpraktikerInnen 1998.

**9.–11.11.98 in Hamburg (9/98)**5<sup>th</sup> International Workshop in Videoscopic Surgery and Endoscopic Diagnostics.**11.11.98 in Winterthur (8/98)**

NOVARTIS Kardiologieseminar.

**12.11.98 in Morges (8/98)**

NOVARTIS Kardiologieseminar.

**19.–22.11.98 in Stuttgart**

44. Jahrestagung der DVG-Fachgruppe Kleintierkrankheiten.

**20.–22.11.98 in Paris**

Annual Congress.

**21.11.98 in Zürich (9/98)**

Akupunkturseminar für Tierärzte.

**6.–11.12.98 in Davos (8/98)**68<sup>th</sup> AO ASIF Course, Veterinary Specialty Course / Small Animal Course.**11./12.12.98 in Luzern (9/98)**

Jubiläumskongress: 20 Jahre Schweizerische Vereinigung für Pferdemedizin.

**1999****4.–7.3.98 in München (8/98)**

8. Jahrestagung Fachgruppe Innere Medizin und Klinische Labordiagnostik in der DVG.

**7.–13.3.99 in Flims (9/98)**

20. Internationaler Fortbildungskurs «Kleintierkrankheiten», Thema Neurologie.

**8.–12.3.99 in Vulpera (9/98)**

Fachseminar «Krankheiten der kleinen Wiederkäuer» der Veterinaria AG.

**12.–14.3.98 in Bielefeld (8/98)**

VII. Intensivfortbildung Kleintierpraxis «Urologische Erkrankungen bei Hund und Katze».

**8.–11.4.99 in Birmingham**

Annual BSAVA-Congress.

**22.–24.4.99 in Scuol (9/98)**

Seminar III «Gemeinschaftspraxis» der Veterinaria AG.

**23./24.4.99 in Wien (9/98)**

12th Wiener Symposium on experimental gerontology.

**29.04.99**

Präsidentenkonferenz der GST.

**27.–29.5.99 in Interlaken**

Jahresversammlung der SVK.

**29./30.5.99 in Schleswig**

Regionale Arbeitstagung Nord der DVG-Fachgruppe Kleintierkrankheiten.

**10.6.99 in Bern**

Delegiertenversammlung GST.

**10.–12.6.99 in Scuol (9/98)**

Seminar III «Gemeinschaftspraxis» der Veterinaria AG.

**17.–19.6.99 in Scuol (9/98)**

Seminar I «Praxisführung» der Veterinaria AG.

**11./12.8.99 in Vevey (9/97)**

Generalversammlung der Vereinigung der Schweizer Tierärztinnen.

**23.–26.8.99 in Zurich (10/96)**

50th Annual Meeting of the European Association for Animal Production.

**10./11.9.99**

Schweizerische Tierärztetage.

**18.–20.9.99 in Salzburg**

14th Annual VÖK-Meeting.

**23.–26.9.99 in Lyon (9/98)**

Welttierärztekongress der WSAVA, WVA und FECAVA.

**28.9.–1.10.99 in Garmisch-Partenkirchen**

40. Arbeitstagung des DVG-Arbeitsgebietes Lebensmittelhygiene.

**7.–10.10.99 in Giessen**

45. Jahrestagung der DVG-FG Kleintierkrankheiten.

**14.10.99**

Präsidentenkonferenz der GST.

**22.–24.10.99 in Sigriswil**

Jahresversammlung der Schweizerischen Tierärztlichen Vereinigung für Akupunktur und Homöopathie.

**28.–30.10.99 in Scuol (9/98)**

Seminar III «Gemeinschaftspraxis» der Veterinaria AG.

**11.11.99 in Bern**

Delegiertenversammlung GST.

**18.–21.11.98 in Nürnberg (8/98)**

BPT-Kongress.

**2000****6.–9.4.00**

Annual BSAVA-Congress.

**13.–16.4.00 in Amsterdam**

WSAVA-FECAVA-NACAM-Kongress.

**18.–20.5.00 in Luzern**

Schweizerische Tierärztetage und Jahresversammlung der SVK.

**8.6.00**

Delegiertenversammlung der GST.

**2.–6.7.00 in Maastricht (11/97)**

Xth International Congress on Animal Hygiene.

**23./24.9.00**

VÖK Jahrestagung.

**9.11.00**

Delegiertenversammlung der GST.

**9.–12.11.00 in Düsseldorf**

46. Jahrestagung Fachgruppe Kleintierkrankheiten der DVG.

**2001****11.–14.10.01**

47. Jahrestagung Fachgruppe Kleintierkrankheiten der DVG.